



COMPLEXITY AND DISPERSION IN TRANSLATION PEDAGOGY

2nd CTER Congress
Kraków 14-15 March 2019

DRUGI CYRKULARZ

Konsorcjum do Badań nad Edukacją Tłumaczy (CTER)

serdecznie zaprasza badaczy i nauczycieli przekładu
na konferencję międzynarodową:

Złożoność i dyspersja pedagogiki przekładu

Drugi Kongres

CTER 2019

Kraków, 14-15 marca 2019 r.

Konsorcjum do Badań nad Edukacją Tłumaczy (CTER) powołano w celu połączenia doświadczeń i osiągnięć osób, organizacji i instytucji zajmujących się kształceniem tłumaczy. Cele konsorcjum to przede wszystkim budowanie statusu naukowego przekładoznawstwa w zakresie dydaktyki przekładu – spychanego niejako na margines – oraz tworzenie w pełni profesjonalnej i potwierdzonej naukowo dyscypliny w oparciu o polskie tradycje pedagogiczne, doświadczenie i wiedzę wykraczające poza kontekst lokalny. Konsorcjum jest otwarte na różnorodne podejścia do dziedziny: historyczne, epistemologiczne, socjologiczne, zawodowe, praktyczne i inne. Jego głównym założeniem jest prowadzenie badań w zakresie dydaktyki przekładu jako współczesnej subdyscypliny przekładoznawstwa.

Drugi Kongres CTER będzie okazją do refleksji nad aktualnym stanem dydaktyki przekładu, a w szczególności skłoni do dyskusji na temat rozmaitych wymiarów złożoności i rozproszenia w tej dziedzinie.

Do udziału w Kongresie zapraszamy zarówno przekładoznawców, nauczycieli przekładu, studentów, jak i praktykujących tłumaczy.

Tematyka konferencji obejmuje między innymi:

- Kierunki zmian w edukacji tłumaczy oraz towarzyszące im problemy;
- Teorie złożoności;
- Złożoność i dyspersja w badaniach przekładoznawczych i pedagogice przekładu;
- Innowacje pedagogiczne w szkoleniu tłumaczy;
- Badania przekładoznawcze i metodologie w pedagogice przekładu;
- Konceptualizacje kompetencji tłumacza; umiejętności XXI wieku;
- Akademia a przemysł tłumaczeniowy; profesjonalizacja i zdolność do podjęcia zatrudnienia;
- Program nauczania i projektowanie kursu;
- Tłumaczenie specjalistyczne;
- Specjalizacja (z uwzględnieniem rodzajów przekładu i problemów tłumaczeniowych);
- Kierunkowość i pary językowe w nauczaniu przekładu;
- Ocenianie jakości tłumaczenia;
- Ocenianie w kontekstach zawodowych i dydaktycznych;
- Ocena programów i kursów;
- Technologie w kształceniu tłumaczy;
- E-learning i telekolaboracja;
- Rozwiązywanie problemów i podejmowanie decyzji;
- Kreatywność i krytyczne myślenie.

W ramach Kongresu odbędzie się Walne Zgromadzenie CTER oraz międzynarodowy panel dyskusyjny na temat: „Złożoność i dyspersja pedagogiki przekładu”.

Mamy szczerą nadzieję, że Drugi Kongres CTER stanie się miejscem wymiany doświadczeń oraz spostrzeżeń naukowych związanych z zaproponowanymi zagadnieniami, zarówno na płaszczyźnie teoretycznej, jak i praktycznej. Będzie to również szansa, aby zastanowić się nad najnowszymi kierunkami zmian w dydaktyce przekładu oraz możliwość podzielenia się inspiracjami w celu kształtowania ścieżki rozwoju dydaktyki i pedagogiki przekładu oraz wypracowania efektywnych rozwiązań przydatnych w procesie kształcenia tłumaczy.

Główni prelegenci:

Profesor **Don Kiraly**, School of Translation, Linguistics and Cultural Studies of the University of Mainz, Niemcy

Profesor **Gary Massey**, ZHAW School of Applied Linguistics Translation and Interpreting, Szwajcaria

Zaproszony prelegent:

Profesor **Łucja Biel**, Sekretarz Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy (EST), Instytut Lingwistyki Stosowanej (ILS) Uniwersytetu Warszawskiego, Polska

Referaty: Na każde wystąpienie przewidujemy 30 minut (20 min na referat oraz 10 min na dyskusję).

Językami roboczymi konferencji są język angielski oraz język polski (wystąpienia będą tłumaczone na język angielski)

Rejestracja i zgłaszanie abstraktów

Uczestników i prelegentów prosimy o rejestrację poprzez formularz zgłoszeniowy na stronie <http://cter.edu.pl/2019rejestracja/> do dnia **15 grudnia 2018 roku**. Osoby zainteresowane wygłoszeniem referatu proszone są dodatkowo o przesłanie abstraktu (200-300 słów) poprzez konto uczestnika konferencji, które zostanie utworzone podczas rejestracji. Każdy zgłaszający otrzyma powiadomienie o zaakceptowaniu lub odrzuceniu propozycji wystąpienia do 15 stycznia 2019 roku.

Opłata konferencyjna

Opłata konferencyjna wynosi 550 zł (120 EUR) i obejmuje udział w konferencji, materiały informacyjne, poczęstunek podczas przerw kawowych oraz udział w uroczystej kolacji konferencyjnej w dniu 14 marca 2019 r.

Uwaga: opłata konferencyjna nie obejmuje kosztów podróży i noclegu. Informację na temat polecanych hoteli znajdują Państwo na stronie konferencji.

Ważne daty

Termin zgłoszenia abstraktów wystąpień:	15.12.2018 r.
Termin akceptacji zgłoszeń:	15.01.2019 r.
Termin wniesienia opłaty konferencyjnej:	01.02.2019 r.

Komitet organizacyjny

prof. UJ, dr hab. Maria Piotrowska
dr Mariusz Marczak
dr Małgorzata Brożyna
dr Katarzyna Liber-Kwiecińska
dr Paulina Pietrzak
mgr Urszula Paradowska

Kontakt:

Urszula Paradowska
Sekretarz konferencji

Małgorzata Brożyna
Sekretarz konferencji

e-mail: translatoreducators@gmail.com